

INHALT

TEIL I – EINLEITENDE BEMERKUNGEN..... 11

1. Ziel der Arbeit..... 12
2. Aufbau der Arbeit..... 13

TEIL II - THEORETISCHER TEIL..... 15

3. Pragmatik..... 15
 - 3.1. Das Problem der Definition 15
 - 3.2. Historische Betrachtungen..... 16
 - 3.3. Arbeitsdefinition Pragmatik 17
 - 3.4. Bereiche der Pragmatik..... 18
 - 3.4.1. Kontrastive Pragmatik - Contrastive Pragmatics 18
 - 3.4.2. Interkulturelle Pragmatik - Cross-Cultural Pragmatics 19
 - 3.4.3. Lernersprachenpragmatik - Interlanguage Pragmatics..... 19
 - 3.4.4. Angewandte Pragmatik..... 20
 - 3.4.5. Makro- bzw. Mikropragmatik..... 20
 - 3.5. Begriffsbestimmungen 20
 - 3.5.1. Pragmatische Kompetenz und Kommunikative Kompetenz..... 21
 - 3.5.1.1. Kommunikative Kompetenz..... 21
 - 3.5.1.2. Pragmatische Kompetenz - Arbeitsdefinition 25
 - 3.5.2. Pragmatische Fehler..... 25
 - 3.5.2.1. Pragmalinguistische Fehler..... 27
 - 3.5.2.2. Soziopragmatische Fehler 27
4. Sprechakte..... 28
 - 4.1. Zur Entstehung der Sprechakttheorie 28
 - 4.1.1. Grundzüge der Theorie nach Austin 28
 - 4.1.2. Der Sprechakt bei Searle..... 31
5. Verbale Höflichkeit..... 33
 - 5.1. Höflichkeit als soziale Norm 34
 - 5.2. Höflichkeit als Konversationsmaxime 35
 - 5.2.1. Grice - die Grundlagen..... 35
 - 5.2.2. Lakoff 36
 - 5.2.3. Leech 37
 - 5.3. Höflichkeit als Wahrung des face..... 39
 - 5.3.1. Brown und Levinson..... 39
 - 5.4. Höflichkeit als Konversationsvertrag..... 44
 - 5.4.1. Fraser und Nolen 44
6. Studien 45
 - 6.1. Komparative Studien zwischen Muttersprachlern..... 46
 - 6.2. Komparative Studien mit Sprachenlernern 48

TEIL III - EMPIRISCHER TEIL	51
7. Methoden zur Datenerhebung bei Sprechakten	52
7.1. Ethnografische Datenerhebung	52
7.2. Rollenspiele	54
7.3. (Schriftliches) Diskursergänzungsverfahren – (Written) Discourse Completion Task ((W)DCT)	55
7.4. Beobachterparadoxon	61
8. Methode der vorliegenden Studie	61
8.1. Auswahl der Untersuchungseinheiten	62
8.2. Besonderheiten des vorliegenden Diskursergänzungsverfahrens	62
8.3. Situationen des WDCT	63
8.4. Auswahl des Sprechakts	68
8.4.1. Bitten in verschiedenen theoretischen Entwürfen	68
9. Kodierschema	69
9.1. Vorgehen	70
9.2. Alerter	73
9.3. Head Act	74
9.3.1. Strategien zur Realisierung des Head Acts	74
9.3.2. Abschwächende Modifikation des Head Acts	78
9.3.2.1. Interne Modifikation des Head Acts – Lexical downgrader	78
9.3.2.2. Externe Modifikation des Head Acts - Supportive Moves	80
10. Datenauswertung	83
10.1. Alerter	84
10.1.1. Verwendung von Alertern in den einzelnen Situationen	84
10.1.2. Verwendungshäufigkeit der einzelnen Alerter	85
10.1.3. Unterschiede in der Häufigkeit der Verwendung bei Alertern	86
Nachnamen	86
Endearment term	87
Alerter ‚señora‘ bzw. ‚señor‘	87
10.2. Head Acts	88
10.2.1. Wahl der Strategie zur Realisierung des Head Acts in den verschiedenen Situationen	88
10.2.2. Direktheit und Indirektheit der Strategien beim Head Act	89
10.2.3. Verwendungshäufigkeit der einzelnen Strategien	91
10.2.4. Unterschiede in der Häufigkeit der Verwendung	92
10.2.4.1. Direkte Strategien - Impositives	92
Locution derivable	92
Want statement	93
10.2.4.2. Konventionell indirekte Strategien (Conventionally indirect)	94
Preparatory kann und könnte	94
Preparatory dürfte	96
Preparatory möglich	97

10.2.5. Abschwächende Modifikation des Head Acts	97
10.2.5.1. Interne Modifikation des Head Acts - Downgrader	98
Politeness marker	99
Understater	101
Downtoner	102
10.2.5.2. Externe Modifikation des Head Acts - Supportive Moves	103
Preparator	105
Grounder	106
Promise of reward	107
Imposition minimizer	108
Komplimente	109

TEIL IV – ZUSAMMENFASSENDE ANALYSE UND SCHLUSSWORT	111
---	------------

Anhang 1	115
Anhang 2	117
Anhang 3	119
Literaturverzeichnis	121
Danksagung	127